
Las historias de la narrativa hispanoamericana: criterios, métodos y ausencias

LAURO ZAVALA

Las notas que siguen son consecuencia de un doble asombro. Desde el momento de haber iniciado mi trabajo como estudiante de posgrado me ha producido un profundo asombro el hecho de que la investigación para la enseñanza de la literatura sea un campo casi inexistente en nuestro medio, a pesar de que la enseñanza es una actividad a la que todo investigador, necesariamente, debe dedicar gran parte de su tiempo. Este campo no sólo no recibe suficiente atención en las publicaciones especializadas, sino que está casi ausente en los congresos académicos.

(Este mismo Congreso Internacional de Literatura Hispanoamericana no es una excepción, pues entre las más de doscientas ponencias presentadas sólo se registró una acerca de la

enseñanza de la literatura, por una profesora galardonada, precisamente, con la distinción de Profesora Emérita.)

Simultáneamente a lo anterior, también me produce asombro el hecho de que una comunidad internacional como la de los profesores e investigadores de literatura a lo largo del continente latinoamericano aún no contemos con una asociación orientada a discutir los asuntos que le conciernen como comunidad profesional. Y uno de estos asuntos es, precisamente, la discusión sobre los métodos para la enseñanza (en el supuesto de que aquello a lo que llamamos literatura pueda ser enseñado).

Al no existir semejante asociación profesional, y al no existir tampoco una tradición explícita de investigaciones orientadas a la formación de los futuros investigadores en literatura, tal vez lo que queda por hacer, para iniciar la discusión sobre ambos problemas, sea la formulación de reflexiones personales acerca de experiencias específicas sobre la articulación entre investigación y docencia.

En las líneas que siguen presento algunas observaciones que parten de mi experiencia como lector de estudios sobre historia de la narrativa hispanoamericana, a partir de la experiencia de impartir, durante los últimos diez años, diversos cursos sobre la materia.

El punto de partida de estas notas consiste en reconocer que el diseño de un curso depende del nivel en el que es impartido. En este contexto parto del supuesto de que puede ser legítimo y hasta inevitable, a nivel *licenciatura*, adoptar la lógica del canon literario, lo cual significa básicamente señalar cuáles han sido los juicios (y las estrategias de aproximación analítica que los sustentan) acerca de las obras consideradas como canónicas en la narrativa hispanoamericana. Para lograr este fin resulta necesario apoyarse en gran parte de la bibliografía existente hasta la fecha.

En la docencia a nivel de *doctorado*, en cambio, los seminarios de investigación están orientados, de manera natural y necesaria, a satisfacer los

LAURO ZAVALA. *Profesor-investigador de la Universidad Autónoma Metropolitana-Xochimilco (UAM-X). Autor de múltiples artículos y diversas obras sobre la literatura latinoamericana.*



intereses de los investigadores que están por obtener el grado. En este caso la bibliografía está dirigida a profundizar sobre algún aspecto específico de un *corpus* determinado.

Es tal vez en el nivel de *maestría* donde cabría generar espacios donde sea posible discutir las limitaciones del canon mismo, o las limitaciones de las perspectivas tradicionales para estudiar las obras pertenecientes al *corpus* canónico. En este contexto el docente se pregunta si debe explorar aquellos territorios donde la narrativa rebasa el canon, o si debe organizar su curso para estudiar los materiales del *canon*, pero desde perspectivas no canónicas, explorando el empleo de diversas aproximaciones no necesariamente tradicionales.

En este último caso la experiencia docente está ligada, por su propia naturaleza, a un cuestionamiento de la historiografía existente. Aquí convendría detenerse para señalar que en este contexto entendemos por *canon* a un grupo de obras, autores y técni-

cas de análisis reconocidos por la bibliografía especializada. Pero más importante aún, la existencia del canon está garantizada precisamente por la existencia de diversas formas de la organización historiográfica, que conllevan implícita o explícitamente una determinada manera de aproximarse a los materiales literarios.

El análisis de la bibliografía historiográfica lleva a una primera conclusión acerca de la naturaleza del *corpus* canónico: se trata de un *corpus* bien establecido, y las diferencias entre un texto historiográfico y otro consisten fundamentalmente en las respectivas aproximaciones metodológicas.

Lo primero que llama la atención al estudiar las historias y los estudios panorámicos sobre la narrativa hispanoamericana es la heterogeneidad de criterios para la organización de los materiales. Pero más importante aún es la ausencia de numerosas formas de la narrativa.

Los criterios para la selección de los textos comentados en este

trabajo son los siguientes: he incluido únicamente los títulos de libros de historiografía narrativa cuyo autor es individual y que han sido publicados durante los últimos 25 años, es decir, entre la aparición de *Literatura y revolución* de Fernando Alegría (1969) y *Twentieth Century Spanish American Fiction* de Naomi Lindstrom (1994). Así, he considerado un total de 34 títulos que se encuentran disponibles en las principales bibliotecas especializadas de la Ciudad de México. Por supuesto, este panorama no es ni pretende ser exhaustivo, y he dejado de lado las antologías, los libros colectivos y las compilaciones de artículos de un mismo autor cuando no ofrecen una perspectiva de conjunto.

He incluido algunos trabajos que tratan sobre algún aspecto específico de la narrativa hispanoamericana (la presencia de laberintos, el humor, el estudio del personaje o la parodia), cuando esta perspectiva llega a convertirse en una propuesta global para interpretar la narrativa hispanoamericana de este siglo.

También he incluido un par de trabajos sobre algún país específico (Argentina, Venezuela) cuando lo que se presenta en el estudio es un método particular que puede ser utilizado para el estudio de la narrativa hispanoamericana en general.

Aquí propongo la existencia de cinco aproximaciones generales en las historias de la narrativa hispanoamericana: por períodos y técnicas literarias; por generaciones; la narrativa como

búsqueda de identidad cultural; el análisis de textos específicos, y estudios desde la perspectiva de la recepción, es decir, como estudio de la lectura, el consuno y la interpretación.

Las primeras aproximaciones mencionadas tienen un carácter diacrónico; las siguientes tienen un carácter sincrónico, y la última es de carácter simultáneamente diacrónico y sincrónico (véase Cuadro I).

Entre las perspectivas diacrónicas se encuentran aquellas organizadas por países, autores, técnicas literarias, generaciones, ciclos o tendencias. Entre éstos se podrían mencionar, a Giuseppe Bellini, Jean Franco, Enrique Anderson Imbert, Wolfgang Vogt, Noé Jitrik y Noemi Lindstrom, así como John Brushwood, Marina Gálvez, Luis Leal, Margaret Sayers Peden, Cedomil Goic, José Juan Arrom, Fernando Burgos, Djelil Kadir, Donald Shaw y Daniel Villanueva.

Entre las que adoptan una perspectiva sincrónica hay propuestas estructuradas alrededor de conceptos como arraigo y evasión (Fernando Ainsa), identidad y máscara (Rosalba Campa),

transculturación narrativa (Ángel Rama), búsqueda epifánica (Ludmila Kapschutschenko, Lida Aronne Amestoy) o utopías del lenguaje (Fernando Alegría, Julio Ortega, Carlos Fuentes), o bien alrededor de conceptos como la parodia (Elzbieta Sklodowska), estructura narrativa (David Lagmanovich), teoría del cuento (Gabriela Mora, Edelweiss Serra) y escritura literaria (David Foster).

Por último, entre los trabajos centrados en el proceso de lectura, consumo e interpretación se encuentran, entre otros, los de Diana Sorensen Goodrich, Lauro Zavala, Andrés Avellaneda, Ángel Rama y Verónica Jaffé (véase Cuadro II).

Al abordar estas tres docenas de estudios generales sobre la narrativa hispanoamericana en general se pueden observar varias ausencias temáticas y genéricas.

Entre estas ausencias habría que destacar, por su importancia literaria y cultural, la narrativa chicana, la crónica periodística y la crónica de viajes, la narrativa para niños y adolescentes, las adaptaciones de obras literarias al cine y otros medios audiovisuales, y las versiones de narrativa escrita

en lenguas indígenas o extranjeras traducidas al español por escritores latinoamericanos.

Otras formas de literatura narrativa tienen una presencia marginal, como la narrativa biográfica y autobiográfica, la narrativa epistolar, y las diversas formas de escritura fronteriza, tales como el cuento ultracorto, los ensayos narrativos y las crónicas ensayísticas.

También están marginadas del canon narrativo una porción significativa de la narrativa escrita por mujeres, y la narrativa producida por las diversas minorías de hispanoamericanos residentes en el exilio voluntario o involuntario.

Por último, también han quedado fuera del canon a pesar de su enorme riqueza textual diversas formas de escritura narrativa tradicionalmente no consideradas como literarias, como es el caso de la escritura etnográfica, historiográfica, sociológica y psicoanalítica.

La aproximación que permite explorar de manera más sistemática estos terrenos es la perspectiva hermenéutica, al articular el texto con su contexto y la experiencia de lectura de lectores específicos, incluyendo los lectores que han poseído el poder simbólico para canonizar determinadas obras narrativas.

De todo lo anterior se desprenden algunas conclusiones que permiten pensar en varias estrategias para el diseño de programas panorámicos sobre narrativa hispanoamericana, en los que se trate de señalar las limitaciones naturales de todo *corpus* canónico.

CUADRO I: *Perspectivas sobre las historias de la narrativa*

I. Perspectivas diacrónicas

- a) Periodos y técnicas literarias
- b) Método generacional

II. Perspectivas sincrónicas

- a) Análisis de textos
- b) Búsqueda de identidad cultural

III. Perspectiva sincrónico-diacrónica

- a) Estética de la recepción

CUADRO II. *Evolución de la narrativa hispanoamericana:
principales aproximaciones*

I. Perspectivas diacrónicas

1. Períodos y técnicas literarias

- a) Períodos, países y autores
(G. Bellini, J. Franco, E. Anderson Imbert,
W. Vogt, N. Jitrik, N. Lindstrom)
- b) Períodos cíclicos, obras y autores
(J. Brushwood)
- c) Períodos, técnicas y estrategias literarias
(M. Gálvez)
(*cuento*: L. Leal, M. S. Peden)

2. Método generacional

- a) Tendencias generacionales
(C. Goic, J. J. Arrom)
- b) Tradición y ruptura
(F. Burgos, D. Kadir)
- c) Autores específicos
(D. Shaw, D. Villanueva)

II. Perspectivas sincrónicas

1. Búsqueda de identidad cultural

- a) Arraigo y evasión
(F. Ainsa)
- b) Identidad y máscara
(R. Campa)
- c) Transculturación narrativa
(A. Rama)
- d) Búsqueda epifánica
(L. Kapschutschenko)
(*cuento*: L. A. Amestoy)
- e) Utopías del lenguaje
(F. Alegría, J. Ortega, C. Fuentes)

2. Análisis de textos

- a) Análisis general (métodos diversos)
(E. Sklodowska)
(*cuento*: D. Lagmanovich, G. Mora, E. Serra)
- b) Análisis textual (barthesiano)
(*cuento*: D. W. Foster)

III. Perspectivas sincrónico-diacrónicas

1. Estética de la recepción

- a) Lectores implícitos
(D. Goodrich, L. Zavala)
(*cuento*: A. Avellaneda)
- b) Sociología de la lectura
(A. Rama: *boom*)
(*cuento*: V. Jaffé)

Una posible estrategia consiste en estudiar detenidamente a lo largo del curso varias obras del canon literario desde perspectivas poco tradicionales o desde numerosas perspectivas sucesivas, lo cual permite apreciar con mayor detenimiento su riqueza literaria. Esta propuesta, por supuesto, rebasa la información ofrecida por cualquier trabajo de carácter general sobre la evolución de la narrativa hispanoamericana.

Otra posible estrategia consiste en organizar el programa a partir, precisamente, de las formas de la escritura narrativa que están ausentes de los textos canónicos sobre la materia, es decir, dedicando una o varias sesiones, sucesivamente, a la narrativa chicana, la escritura de mujeres, la crónica de viajes, y así sucesivamente, seleccionando un texto específico para ser discutido en cada sesión.

Otra posible estrategia consiste en organizar el curso a partir de la discusión de un problema específico de la teoría narrativa, como por ejemplo la definición y las posibles fronteras del realismo, la presencia de la ironía y la parodia, la ruptura de elementos propios del canon o las estrategias de apropiación textual en diversos contextos de recepción. En todos los casos, la consecuencia de reconocer la existencia de un canon valorativo e interpretativo, y la posibilidad de contrastarlo con textos o aproximaciones que se le contraponen, inevitablemente enriquece la perspectiva de los lectores, y constituye un ejercicio lúdico que puede hacer de la práctica docente una experiencia digna de ser compartida •

Bibliografía

• ESTUDIOS GENERALES SOBRE LA EVOLUCIÓN DE LA NARRATIVA HISPANOAMERICANA

- AINSA, Fernando, *Identidad cultural de Iberoamérica en su narrativa*. Madrid, Gredos, Biblioteca Románica Hispánica, 348, 1986.
- ALEGRÍA, Fernando, *Literatura y revolución*. México, FCE, Colección Popular, núm. 100, 1970.
- ANDERSON IMBERT, Enrique, *Historia de la literatura hispanoamericana*, vol. 2, México, FCE, Breviarios, núm. 156, 6a. edición, 1974.
- ARROM, José Juan, *Esquema generacional de las letras hispanoamericanas (ensayo de un método)*, 2a. ed., Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1977.
- BELLINI, Giuseppe, *Historia de la literatura hispanoamericana*. Madrid, Castalia, Serie Literatura y Sociedad, núm. 35, 1985.
- BRUSHWOOD, John S., *La novela hispanoamericana del siglo XX*, México, FCE, Tierra Firme, 1984.
- BURGOS, Fernando, *La novela moderna hispanoamericana. Un ensayo sobre el concepto literario de modernidad*, Madrid, Orígenes, 1985.
- CAMPRA, Rosalba, *América Latina: la identidad y la máscara*, México, Siglo XXI, 1987 (1982).
- FRANCO, Jean, *Historia de la literatura hispanoamericana a partir de la Independencia*. Madrid, Ariel, 1975 (1973).
- FUENTES, Carlos: *La nueva novela hispanoamericana*, México, Joaquín Mortiz, 1974.
- , *Valiente mundo nuevo. Épica, utopía y mito en la novela hispanoamericana*, México, FCE, 1990.
- GÁLVEZ, Marina, *La novela hispanoamericana contemporánea*, Madrid, Taurus, Historia Crítica de la Literatura Hispánica, núm. 33, 1987.
- GOIC, Cedomil, *Historia de la novela hispanoamericana*, Valparaíso, Ediciones Universitarias de Valparaíso, 1980.
- GOODRICH, Diana Sorensen, *The Reader and the Text. Interpretive Strategies for Latin American Literature*.
- AMSTERDAM/PHILADELPHIA, John Benjamin Publishing Company, *Purdue University Monographs in Romance Languages*, vol. 18, 1986.
- JITRIK, Noé, *El no existente caballero. La idea de personaje y su evolución en la narrativa latinoamericana*, Buenos Aires, 1975.
- KADIR, Djelal, *Questing Fictions. Latin America's Family Romance*, Minneapolis, University of Minnesota Press, Theory and History of Literature, vol. 32, 1986.
- KAPSCHUTSCHENKO, Ludmila, *El laberinto en la narrativa hispanoamericana contemporánea*, Londres, Tames Books, 1981.
- LINDSTROM, N., *Twentieth Century Spanish American Fiction*, Austin, Texas University Press, 1994.
- ORTEGA, Julio, *La contemplación y la fiesta. Notas sobre la novela latinoamericana actual*, Caracas, Monte Ávila, 1969.
- RAMA, Ángel, *Transculturación narrativa en América Latina*. México, Siglo XXI, 1982.
- , *Más allá del boom. Literatura y mercado*. México, Marcha Editores, Col. Letras, 1981.
- SHAW, Donald, *Nueva narrativa hispanoamericana*, Madrid, Cátedra, 1983.
- SKLODOWSKA, Elzbieta, *La parodia en la nueva novela hispanoamericana*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, 1991.
- VILLANUEVA, Daniel y José María Viña Liste, *Trayectoria de la novela hispanoamericana actual. Del "realismo mágico" a los años ochenta*, Madrid, Espasa Calpe, Col. Austral, núm. 222, 1991.
- VOGT, Wolfgang, *Pensamiento y literatura de América Latina en el siglo XX*, Instituto de Estudios Sociales, Universidad de Guadalajara, 1986.
- ZAVALA, Lauro, *Humor, ironía y lectura. Las fronteras de la escritura literaria*, México, UAM-X, 1993.

• ESTUDIOS SOBRE EL CUENTO HISPANOAMERICANO

- ARONNE AMESTOY, Lida, *América en la encrucijada de mito y razón. Introducción al cuento epifánico latinoamericano*, Buenos Aires, Fernando García Cambeiro, 1976.
- AVELLANEDA, Andrés, *El habla de la ideología. Modos de réplica literaria en la Argentina contemporánea*, Buenos Aires, Editorial Sudamericana, 1983.
- FOSTER, David William, *Studies in the Contemporary Spanish American Short Story*, Columbia y Londres, University of Missouri Press, 1979.
- JAFFÉ, Verónica, *El relato imposible*, Caracas, Monte Ávila, 1991.
- LAGMANOVICH, David, *Estructura del cuento hispanoamericano*, Xalapa, Universidad Veracruzana, 1989.
- LEAL, Luis, *Historia del cuento hispanoamericano*, México, Ediciones de Andrea, 2a. ed., 1971.
- MORA, Gabriela, *En torno al cuento: De la teoría general y de su práctica en Hispanoamérica*, Madrid, José Porrúa Turanzas, 1985.
- PEDEN, Margaret Sa. ed., *The Latin American Short Story. A Critical History*, Boston, Twayne, 1983.
- SERRA, Edelweiss, *Tipología del cuento literario. Textos hispanoamericanos*, Madrid, Cupsa Editorial, 1978.

APÉNDICE:

● HISTORIA MÍNIMA DE LA NARRATIVA MEXICANA EN EL SIGLO XX

Preliminar: *Consideraciones metodológicas*

(géneros narrativos, contextos históricos, intertextualidad, historiografía)

1. *Evolución del cuento mexicano en el siglo XX*

1880-1910: realismo, modernismo, impresionismo

1910-1952: revolución, indigenismo, vanguardias

1954-1967: intimismo, telúrico vs. artesanal

1967-1971: transición (humor e ironía)

1971-1982: voces urbanas, tono lúdico, brevedad

1982-1995: escrituras provincianas y fronterizas

2. *Evolución de la novela mexicana en el siglo XX*

1880-1910: realismo decimonónico

1910-1947: revolución, nacionalismo, vanguardias

1947-1967: novela moderna (intimismo o mito e historia)

1967-1982: 68, identidad inestable, metaficción

1982-1995: nueva novela histórica, carnavalización

3. *Narrativa chicana: cuento y novela*

4. *Narrativa en lenguas indígenas (en traducción)*

5. *Narrativa para niños y adolescentes*

Escritura canónica y escritura reciente: lenguaje, estructura, personajes, géneros, etcétera.

6. *Narrativa escrita por extranjeros*

(en español/traducción)

7. *Narrativa biográfica y autobiográfica*

8. *Narrativa epistolar*

9. *Narrativa traducida por escritores mexicanos*

10. *Narrativa literaria adaptada al cine y otros medios*

11. *Crónicas narrativas: crónicas de viaje y otras*

12. *La narrativa mexicana frente a la narrativa hispanoamericana, norteamericana y europea*

13. *La crítica de la narrativa mexicana*

a) En México

b) En el extranjero

14. *Glosarios*

a) Tendencias y movimientos narrativos en México

b) Teoría narrativa (realista y anti-realista)

15. *Índices y cuadros: autores, títulos, géneros, periodos*

16. *Fuentes primarias*

17. *Bibliografía crítica comentada*

